

УДК 81

А.О. Моравидж\*

**ОЦЕНОЧНЫЕ НОМИНАЦИИ ИГРОКОВ ФУТБОЛЬНОГО МАТЧА**

Статья посвящена различным способам названия игроков футбольного матча. Были выделены положительные, отрицательные номинации футболистов, а также контекстуально-мотивированные номинации, чей оценочный вектор меняется в зависимости от прагматического контекста высказывания или языкового окружения наименования.

**Ключевые слова:** номинация, оценка, положительные, отрицательные, контекстуально-модифицированные номинации.

В процессе познания окружающей действительности человек определяет свое отношение к миру, оценивая явления, факты, события. Выбирая наименование для того или иного объекта из множества вариантов, предлагаемых языком, либо создавая новые наименования, человек выражает свое отношение к данному объекту и передает оценку выделенных им значимых признаков объекта. Особый интерес в этом плане представляют косвенные номинации, которые понимаются нами в рамках концепции В.Г. Гака (1977). Как справедливо отмечает Ф.И. Карташкова, косвенные номинации как прагматический параметр высказывания детерминированы интенцией говорящего/номинанта назвать номината определенным образом в соответствии с тем, на каких свойствах номината фокусируется его внимание [1, с. 77]. Во время футбольного матча все его участники переживают сильные эмоции, что отражается на используемой ими лексике, которая приобретает яркую эмоционально-оценочную окраску.

Цель настоящей статьи – выявить специфику косвенных номинаций, которые передают оценку игроков футбольного матча. В качестве материала были выбраны косвенные номинации футболистов, заимствованных из современных статей футбольной тематики, взятых из электронных версий британских и американских печатных изданий, а также с англоязычных спортивных сайтов. Как показал анализ фактического материала, можно выделить положительные, отрицательные и контекстуально-мотивированные номинации футболистов.

Положительные номинации футболистов могут быть выражены одиночными существительными, представленными чаще положительно коннотированными лексическими единицами. The prodigy repaid his team-mates with the only goal against Wales in the quarter-finals – and in doing so established a record as the youngest scorer in FIFA World Cup history, aged 17 years and 239 days [2]. Выбранное номинантом существительное prodigy со значением “a highly talented child or youth” [3, с. 930] представляет собой имя абсолютно позитивной семантики и является примером прямой номинации. Иллокутивная цель высказывания заключается в том, чтобы выразить восхищение молодым талантом.

Номинации, передающие положительную оценку, могут быть представлены также нейтральной лексикой. The Inter skipper is a true leader, selfless and self-sacrificing, who

---

\* © Моравидж А.О., 2013

Моравидж Александра Олеговна (alexandramanokhina@gmail.com), кафедра английской филологии Ивановского государственного университета, 153025, Российская Федерация, г. Иваново, ул. Ермака, 39.

can fill either full-back position or play in midfield [4]. В данном примере в качестве номинации игрока использовано многозначное существительное *skipper*, нейтральная ЛЕ, употребляемая в неофициальной речи (помета *informal*). Контекстное значение – “the captain of a side in a game or sport” – является переносным, денотативное значение – “leader of a football team”. Вне контекста данное существительное не обладает коннотативным значением, однако в данном случае положительную оценку рассматриваемой языковой единицы маркируют положительно коннотированное существительное *leader*, прилагательные *selfless* и *self-sacrificing*.

Положительная оценка зачастую передается при помощи метафорической косвенной номинации, которая может быть выражена не только одиночными существительными, но и словосочетаниями. *Real won the trophy five times in a row, with the blonde arrow, as the Argentinean was called because of his speed, scoring in each of the finals* [5]. Номинация строится по схеме Adj + N, ядро номинативной конструкции составляет существительное *arrow*. Контекстуальное значение ядра противопоставлено словарному. Номинат ассоциируется с объектом неживой природы, таким образом, данное словосочетание представляет собой яркий пример косвенной метафорической номинации. Из картины мира известно, что стрела летит с молниеносной скоростью, это позволяет выделить в семантической структуре актуализированного существительного *arrow* сему *fast*, которая становится ядерной. Интерес представляет собой прилагательное *blonde*, которое валентно на существительное с семой *human*. В настоящем контексте словосочетание *blonde arrow* является оправданным, т. к. существительное *arrow* употреблено в переносном значении и используется для обозначения человека/игрока. Рассматриваемое словосочетание характеризуется положительной оценкой.

Косвенные номинации, передающие положительную оценку, могут быть представлены многокомпонентными словосочетаниями. *Building on the legacy of his mentor Rinus Michels, Cruyff proved himself the most unrelenting apostle of attacking football in the history of the game* [6]. Ядро многокомпонентной номинативной конструкции составляет словосочетание *unrelenting apostle*. Контекстное значение существительного *apostle* является переносным. Метафорический перенос осуществляется на основании ассоциативного признака *strongly believing*. ЛЕ имеет функциональную помету *formal*, что свидетельствует об ограниченности его употребления официальным стилем. Прилагательное *unrelenting* в функции препозитивного определения имеет контекстуальное значение – «not softening or yielding in determination» [3, с. 1295]. Прилагательное также имеет помету *formal*. Использование официального стиля предназначено подчеркнуть, с одной стороны, ту важную роль, которую играл футболист в национальной команде, с другой – серьезность его взглядов. Обе языковые единицы несут сильный эмоциональный заряд, характеризующийся положительным вектором в данном контексте, представлена аддитивность семантического потенциала.

Оценочные номинации отрицательного характера также могут выражаться различными способами. Например, отрицательно коннотированными существительными, как в следующем предложении: *and our list of 50 stumblebums, no-goodniks and fat lads proves that the odd duffer slips through the net* [7]. В данном случае для номинации футболистов использовано существительное *stumblebum* (an offensive term for somebody who appears to do things in a blundering unskilful way (slang insult) [8]. Данная лексическая единица характеризуется присутствием оценочного компонента в коннотации. Оценочный характер существительного устанавливается из дефиниции (an offensive term), кроме того, в данной словарной статье дается стилистическая (slang) и оценочная (insult) пометы, таким образом, очевидно, что данное слово несет пейоративную оценку.

Отрицательная оценка может передаваться при помощи метафорической косвенной номинации: *nouveau Chelsea fans should know that their swanky club's DNA contains the traces of dinosaurs such as Big Micky* [9]. В качестве номинации футболиста в данном примере выступает существительное *dinosaur*. Номинация представляет собой метафору, метафорический перенос происходит на базе основного значения существительного, в качестве ассоциативных признаков выступают сема *large* для подчеркивания огромного роста футболиста (сравнение идет по внешнему признаку) и семантический множитель *no longer exists* для преувеличения отличия игрока 70-х (древнего, как рептилия) от современных футболистов.

Отрицательные номинации также могут быть представлены различными словосочетаниями. *Jody Morris (Chelsea, Leeds). Grew up at Chelsea with Dennis Wise as his mentor, and turned into the snidey kid brother everyone hates* [10]. В качестве номинации использовано словосочетание «*snidey kid brother*». Прилагательное «*snidey*» образовано от прилагательного «*snide*» (*unworthy of esteem* [3, с. 1111] при помощи суффикса *-ey*. Этот суффикс передает значение диминутивности, а также несет оттенок пренебрежительной фамильярности, вследствие чего происходит интенсификация отрицательной оценки, которую несет основа деривата. Номинативный блок *kid brother* представляет собой метафорическую номинацию с переносным мотивированным контекстуальным значением. Используя данное словосочетание, автор подчеркивает тот факт, что номинат уступает в профессионализме своим товарищам по команде.

При анализе номинаций игроков были выявлены многочисленные случаи смены оценочного знака в зависимости от прагматического контекста высказывания либо под влиянием языкового окружения.

Рассмотрим сначала случаи мелиорации пейоративной оценки, под которой мы понимаем смену оценочного знака с отрицательного на положительный. *There were plenty of good candidates for this one, but I picked White because in addition to some fantastic stats during the year, he was consistently a threat for the Falcons and consistently a key factor in their wins* [11]. Для называния номината в данном случае использовано многозначное существительное *threat*, которое вне контекста передает отрицательную оценку. Однако прагматический контекст высказывания показывает, что вектор оценки меняется на противоположный, т. к. способность создать опасную ситуацию для противника является важным качеством нападающего. Положительную оценку маркирует фраза «*key factor in their wins*».

Приведем пример несколькословной косвенной номинации, меняющей оценочный вектор с отрицательного на положительный. *But yesterday Diego Maradona, the diminutive Argentine footballer whose ball skills and ruthless cunning have granted him almost mythical status in his home country...* [12]. В данном случае использована номинация «*ruthless cunning*». Вне контекста оба компонента словосочетания несут отрицательный эмоциональный заряд. Однако в данном случае в значении прилагательного *ruthless* сема *hard* и *cruel* вычеркиваются, на первый план выходит сема *determined*, передающая положительную оценку. В значении существительного *cunning* на первый план выходит сема *clever*, однако и сема *tricking* не вычеркивается, т. к. способность перехитрить противника является одной из важнейших для футбольного нападающего.

Нами также были отмечены случаи, когда нейтральная лексика, не обладающая никаким эмоциональным зарядом, приобретала в конкретном контексте ярко выраженную оценку.

Рассмотрим сначала те примеры, в которых нейтральная лексика характеризуется положительной оценкой. *After coming through the ranks at Atletico Madrid, he became the club's youngest ever player in May 2001 and was later installed as their youngest ever*

*captain* at the age of 19 [13]. Прилагательное *young* вне контекста не передает какой-либо оценки, однако в данном случае прилагательное, использованное в превосходной степени в сочетании с наречием *ever*, выражает положительную оценку. Словосочетание использовано с целью подчеркнуть тот факт, что столь молодой игрок добился исключительно выдающихся результатов.

В ряде случаев стилистически нейтральная лексика в определенном контексте приобретает отрицательную оценку, как это происходит в следующем предложении. *Hard to imagine that Leeds United, normally a model of fiscal probity, paid J4.5m for the Swedish meatball in 1995* [14]. В качестве номинации в данном случае выступает существительное *meatball*, которое превращается в данном контексте в яркий пример метафорической номинации. В качестве ассоциативного признака выступает сема *ball*, использованная для сравнения круглой фрикадельки и «округлившегося» футболиста. Оценка, передающаяся лексической единицей, становится ясной из контекста: футболист не только не отличается необходимыми для нападающего Премьер-лиги качествами, но и страдает от лишнего веса.

Обратимся к примеру пейорации мелиоративной оценки, т. е. использования положительно коннотированных номинаций для выражения отрицательной оценки. *Akinbiyi had been purchased as a replacement for Emile Heskey but it never worked out for the man from east London as a string of misses made the Foxes «hitman» a national joke* [15]. Здесь номинант использует атрибутивное словосочетание *national joke*, ядерным элементом которого выступает абстрактное существительное *joke*. Семантический множитель *funny*, присущий значению виртуального существительного, в контексте высказывания модифицируется в сему *ridiculous* (т. к. рассматриваемое абстрактное существительное использовано для наименования человека), которая определяет отрицательную оценку номинации.

Проведенный анализ оценочных номинаций игроков показал, что положительные номинации, как правило, представлены положительно коннотированной или нейтральной лексикой, зачастую языковые единицы, представляющие номинацию, относятся к официальному или даже к книжному стилю и носят помету *approving*. Отрицательные оценочные номинации игроков, напротив, зачастую являются сленгизмами и сопровождаются пометой *insulting* или даже *taboo*. Под влиянием прагматического контекста высказывания, а также языкового окружения, зачастую происходит смена оценочного знака номинаций за счет переаранжировки семантических множителей, либо пресуппозиции семантических множителей под влиянием фоновых знаний реципиента/читателя.

### Библиографический список

1. Карташкова Ф.И. Номинация в речевом общении. М.: Изд. Центр «Азбуковник», 2011.
2. URL: <http://www.fifa.com/classicfootball/players/player=63869/bio.html>.
3. Webster's Collegiate Dictionary. 10<sup>th</sup> ed. Springfield; Massachusetts, 1994.
4. URL: <http://www.xtratime.org/forum/showthread.php?t=217849>.
5. URL: <http://www.football-history.net/who-is-who/s/alfredo-di-stefano.htm>.
6. URL: <http://www.football-history.net/who-is-who/c/johan-cruyff.htm>.
7. URL: <http://www.thetimes.co.uk/tto/sport/football/article2272459.ece>.
8. URL: [http://encarta.msn.co.uk/dictionary\\_1861815306\\_1861820496/prevpage.html](http://encarta.msn.co.uk/dictionary_1861815306_1861820496/prevpage.html).
9. URL: <http://www.bbc.co.uk/dna/606/A31421053>.
10. URL: <http://www.bbc.co.uk/dna/606/A31420784>.
11. URL: <http://www.footballdiner.com/danericsson1.html>.

12. URL: <http://www.guardian.co.uk/football/2008/oct/30/argentina-maradona-football-manager-rehab>.
13. URL: [http://soccer.net.espn.go.com/player/\\_/id/24257/fernando-torres?cc=5739](http://soccer.net.espn.go.com/player/_/id/24257/fernando-torres?cc=5739).
14. URL: <http://www.timesonline.co.uk/tol/sport/football/article2025420.ece>.
15. URL: <http://www.dailymail.co.uk/sport/football/article-1219047/THE-LIST-The-worst-strikers-played-Premier-League-Nos-10-1.html>.

*A.O. Moravidzh\**

### EVALUATIVE NOMINATIONS OF FOOTBALL PLAYERS

The paper is devoted to different ways of naming players of a football match. We have singled out positive, negative and contextually modified nominations of players. The evaluative sign of the name may be changed under the influence of pragmatic context of utterance or the surrounding words.

**Key words:** nomination, evaluation, positive, negative, contextually modified nominations.

---

\* *Moravidzh Alexandra Olegovna* (alexandramanokhina@gmail.com), the Dept. of English Philology, Ivanovo State University, Ivanovo, 153025, Russian Federation.